

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 62 (2000)
Heft: 9

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Royal Show

Beau voyage pour les lecteurs

Organisé par «Technique agricole» et «Schweizer Landtechnik», le voyage des lecteurs – fort attrayant – en Angleterre a réuni quelque 50 personnes.

Le Royal Show est surtout connu chez nous par la grande variété des races présentées, les bovins constituant à eux seuls une véritable attraction avec près de 30 races différentes. Depuis les Dexter, genre de «demi-portions», aux races à viande à larges nuques en passant par les athlètes laitières à hautes performances, tout ce que la production animale a développé au cours du temps est présent à cette exposition. Si de nombreuses vaches exposées n'ont plus qu'une importance locale ou régionale, l'Angleterre préserve soigneusement les anciennes races. «Beatles» parmi les races bovines, les Highlander écossaises, rencontrent un succès fou tant auprès des enfants que de la population citadine.

L'exposition de machines a perdu de son importance au fil du temps. Cela tient au fait que le mois de juillet n'est pas très favorable, ni pour les fabricants, ni pour le commerce, et que le

marché des tracteurs et des machines de récolte est en recul ces deux dernières années. Cependant de nombreuses grandes exploitations obtiennent des aides de l'Etat qui ne suffisent pourtant pas à les motiver pour l'achat de machines. Les prix sont si bas que de nombreuses exploitations ont enregistré d'importantes pertes ces deux dernières années et n'investissent plus que dans le strict nécessaire. Lors des visites à deux exploitations importantes, les participants ont pu eux-mêmes constater à quel point les agriculteurs anglais s'équipent en machines et bâtiments avec parcimonie.

Par chance, les chargeurs télescopiques existent

Au premier coup d'œil, les stands sont toujours riches en couleurs. Pourtant, seul CASE IH est présent parmi les grands de la branche: les spécialistes du continent avec leurs machines de

cultures fourragères et de grandes cultures manquent.

Cependant quelques éléments se distinguent comme les machines, les appareils et les installations pour usage interne ainsi que les chargeurs télescopiques. De ces derniers, l'Angleterre est en effet la mère patrie. Jusqu'à deux ans auparavant, 3000 unités par an ont été vendues uniquement dans l'agriculture. L'industrie, dont notamment la branche de la construction, a atteint presque le même nombre d'unités. Sur le continent, l'agriculture française, avec 2500 unités et allemande avec environ 1000 unités sont les marchés les plus importants.

La hauteur de levage pour l'utilisation agricole varie entre 5 et 7,5 mètres; la puissance de levage se situant quant à elle à 2,5 à 3,5 tonnes. Une hauteur de levage atteignant 10 mètres existe pour certaines utilisations spéciales dans le bâtiment. La

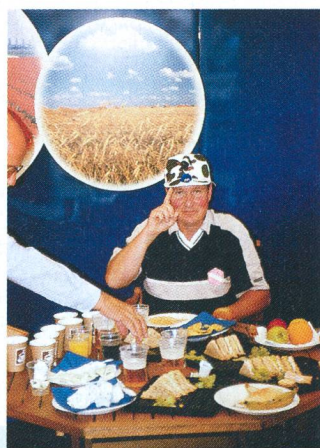
plupart des véhicules possèdent des moteurs de 80 à 105 CV et sont équipés de boîtes de vitesses à passage sous charge ou de variateurs de couple réversibles en charge. Hormis le châssis rigide avec quatre roues motrices et directionnelles, on rencontre également des véhicules articulés. Les chargeurs télescopiques intéressent aussi bien les cultivateurs que les détenteurs de bétail. Partout où des charges importantes doivent être déplacées en hauteur et à distance, les chargeurs télescopiques ont supplanté les chargeurs frontaux des tracteurs. L'offre en outils est très complète, ce qui explique que certains chargeurs n'ont pas moins de 1000 heures au compteur.

Les constructeurs de tracteurs se font de l'auto-concurrence avec les chargeurs télescopiques car celui qui acquiert une telle machine a besoin d'un tracteur de classe moyenne de 100 CV et d'un tracteur en moins. C'est également la raison pour laquelle toutes les marques de tracteurs, à quelques exceptions près, proposent leur propre chargeur télescopique. Cela évite aussi que certains distributeurs incluent des fabrications étrangères à leur offre.

Perkins n'offre pas seulement une vue extraordinaire de la conception d'un moteur diesel... mais également un excellent pique-nique sur son stand du Royal Show dont d'aucuns ont bien profité:

Bernard Panchaud de Rue, FR.

(Photos: Ueli Zueifel)



Royal Show? A découvrir plutôt pour le raffinement de l'esprit inventif et du savoir-vivre britanniques qu'en raison de la présence de gros tracteurs: utilisation de la tronçonneuse pour la coupe de planches.





Visite d'exploitations

Exploitation de Neil Rowe, **500 hectares à proximité d'Oxford**, qui a mis son exploitation au bio depuis deux ans. Le pourquoi et le comment ont déclenché une discussion nourrie.

Avant la transition, Neil Rowe obtenait un prix du lait très bas avec une forte contribution en concentrés pour des performances laitières extrêmement élevées. Des problèmes de santé et de fertilité sont alors

apparus. Si les performances laitières ont aujourd'hui, baissé, il utilise moins de concentrés et le prix du lait bio obtenu est presque deux fois supérieur. N. Rowe est d'avis que le croisement de Brown Swiss avec ses Holstein Frisonnes lui offrira de meilleures perspectives d'avenir en matière de production laitière.

La seconde visite a eu pour cadre l'exploitation de démonstration

Easten Lodge de Farmers Weekly à proximité de Peterborough. Le chef de l'exploitation, John Lambkin, et le spécialiste de production porcine, David Cahm, dirigent l'entreprise de grandes cultures et de production porcine aux limites possibles de performances. Des reportages mensuels paraissent dans la revue «Farmers Weekly» et rendent compte de l'utilisation des moyens de production, des rende-

ments et des résultats économiques de l'exploitation.

En Angleterre généralement et particulièrement à Easten Lodge, l'élevage et l'engraissement porcin sont réunis dans la même exploitation. Double étonnement pour nos voyageurs: les quantités d'azote épanchées en production céréalière et l'interdiction de castrer les porcelets mâles.

Precision farming

En Angleterre également, le marché, avec ses prix à la baisse, influence notablement le développement de la technique agricole. Baisser les coûts, telle est la devise. Au centre de «l'agriculture électronique», se trouvent les engrais verts spécifiques à la surface qui se basent sur le cadastre des rendements déterminé par les moissonneuses-batteuses ou sur les résultats des examens du sol effectués à l'aide de satellites. La fumure azotée est épanchée en fonction de l'état en la matière des plantes qui est communiqué par des capteurs réagissant selon la coloration verte du peuplement et qui règlent le débit du pulvérisateur. Des systèmes analogues pour les semis et les phytosanitaires se trouvent actuellement dans le «pipeline» des

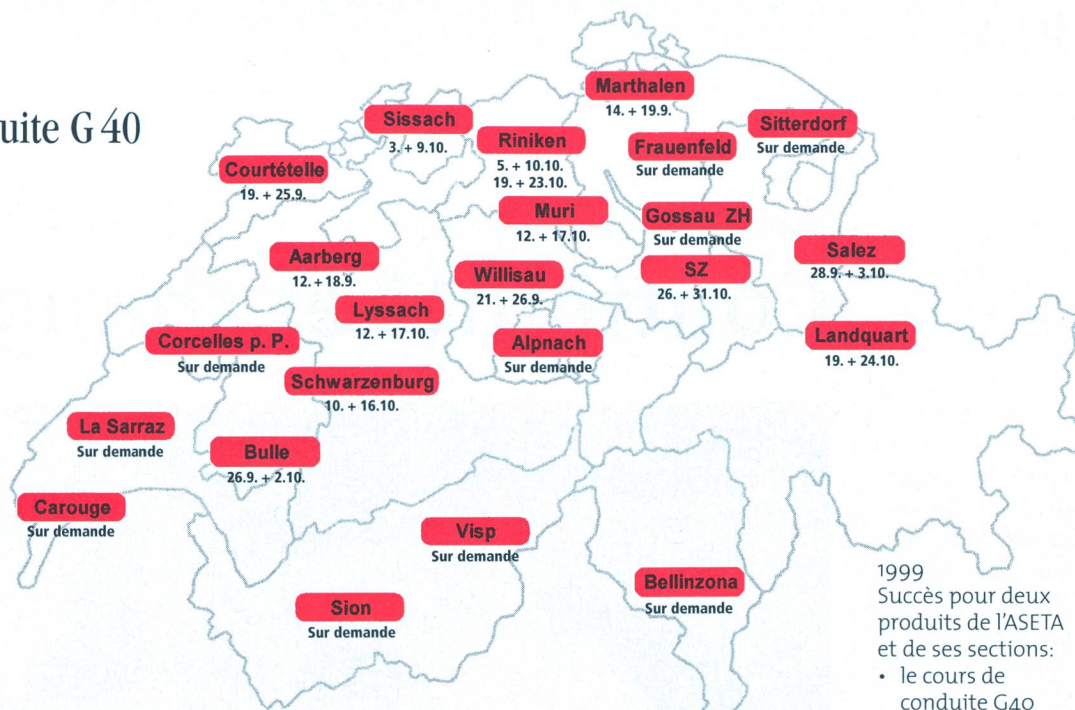
constructeurs. Ces nouvelles techniques font office de démonstration pour une agriculture performante offrant des rendements élevés tout en ménageant l'environnement. Il devrait se passer quelque temps encore avant que ces systèmes tournent de manière fiable et que leur fonctionnement ne soit pas excessivement contraignant pour leurs utilisateurs. Les techniques d'information et de communications se développent de plus en plus en tant que «partenaires incontournables de la protection de l'environnement». En effet, plus la gestion des entreprises sera orientée vers la protection de l'environnement, moins la technique moderne sera soumise aux critiques de l'opinion publique.

Hans Krebs



Royal Show: prêt pour l'entrée dans le grand ring.

Cours de conduite G 40



1999
Succès pour deux produits de l'ASETA et de ses sections:

- le cours de conduite G40
- les cours préparatoires pour le permis G

Rapport annuel 1999

Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture
Tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31
zs@agrarteknik.ch
www.agrarteknik.ch



Bulletin de commande pour vêtements ASETA

Montre ASETA									
Fr. 55.—	Nombre								
Combinaison enfants, bleu/rouge	Age	2	3	4	6	8	10	12	14
	Taille	92	98	104	116	128	140	152	164
	Fr.	38.—		43.—		48.—			
Fr. 38.— à 48.— 100% coton	Quantité								
Combinaison, rouge	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 78.— 75% coton 25% polyester	Quantité								
Salopettes, rouge	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 58.— 75% coton 25% polyester	Quantité								
T-shirt gris chiné	Taille	S		M		L		XL	
Fr. 18.— 100% coton	Quantité								

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Adresse: _____ _____ _____	Date/Signature: _____
----------------------------------	-----------------------

Envoyer à: ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31.

Le talon d'inscription se trouve aussi sur Internet sous www.agrarteknik.ch.

Rapport annuel 1999*

Continuité et changement

L'ASETA a 75 ans: le nouveau directeur Jürg Fischer tire profit de la plate-forme AGRAMA pour consolider les relations publiques.



Gestion des cours, expédition des articles ASETA, convocations, comptabilité, correspondance, téléphones, informations... Kathrin Müri, secrétaire aux multifonctions et...



...Käthi Spillmann, notre comptable à temps partiel qui s'occupe du fichier des adresses.

Les 75 ans de l'ASETA et l'élection du nouveau directeur ont marqué l'exercice de cette fin de siècle. Une longue tradition et les perspectives énoncées par l'étude «ASETA 21» garantiront la continuité et le développement de l'Association; le tout reste encadré par une équipe de collaboratrices et collaborateurs motivés avec, à leur tête, Jürg Fischer, le nouveau directeur.

Remarques personnelles

Entre manifestations, séminaires et de nombreuses rencontres, le quotidien du siège de Riniken est bien rempli: directeur depuis un an, Jürg Fischer dirige le secrétariat central.

«Pour moi, ce fut une année intense. Tous les aspects possibles de la technique agricole et de la gestion d'entreprise m'ont accaparé. Les activités essentielles telles la présence à l'AGRAMA de Saint-Gall, le centre de formation ASETA, le cours

de conduite G40, les journaux «Technique Agricole» et «Schweizer Landtechnik», RPLP et TVA vues sous l'angle de la technique agricole, les tests de pulvérisateurs, les concours de conduite de tracteur et de labour, l'Infola... Où placer les priorités? Cette question, je me la suis posée bien souvent. Mais que ce soit sur le plan financier, technique ou administratif ou qu'il s'agisse de questions relevant des centres de formation de Grange-Verney et de Riniken, mes collaboratrices et collaborateurs m'ont accordé un grand soutien comme aussi les enseignants externes en informatique et cours de conduite G40. Les divers organes de l'ASETA m'ont aussi gratifié de leur pleine confiance, surtout le comité directeur et le président Max Binder.

Dans bien des secteurs, l'ASETA fournit du bon travail. J'ai pu m'en convaincre en assistant aux séances des Commissions sectorielles et aux assemblées générales des sections.

Je tiens à exprimer ma reconnaissance pour l'accueil chaleureux que chacun m'a réservé au sein de l'Association et je souhaite, à toutes et à tous, satisfaction et succès.

* On peut obtenir la version intégrale du rapport annuel auprès du secrétariat central de l'ASETA, 5223 Riniken.

74^e Assemblée des délégués à Lenzbourg

«De longue date, l'ASETA est connue pour être une organisation compétente en matière de questions touchant la technique agricole, la gestion d'exploitation et la circulation des véhicules agricoles», faisait remarquer le président central lors de l'Assemblée des délégués à Lenzbourg commémorant les 75 ans de l'Association.

A l'AD, le président Max Binder a souligné l'importance d'une organisation solide, telle l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Ses activités principales se concentrent sur la représentation des intérêts agricoles, les conseils techniques, la formation continue dans les domaines des réparations (atelier) et de l'informatique. D'importantes activités ont marqué l'exercice écoulé comme le nouveau cours de conduite G40 et la réorganisation des cours pour permis G donnés par les sections. En fait, l'ASETA a toujours été, dans une certaine mesure, une organisation agricole spécifique, qui a toujours su montrer une grande créativité en termes de technique et de gestion. Ainsi l'ASETA est une «association spécialisée en technique agricole à la fois au service de l'agriculteur de montagne ou de plaine et au service de l'éleveur ou du cultivateur». L'Association soigne et entretient en permanence de bons contacts avec ses partenaires et surtout avec les services fédéraux compétents, assure le président.

L'ASETA entretient aussi des relations très fructueuses avec un bon nombre d'organisations et de commissions spécialisées. Le directeur ou son substitut participent aux séances des groupes suivants:

- Groupe de travail «OETV, préparation des modifications OETV/OCR»
- Groupe de travail «La sécurité d'abord» SPAA/ASETA
- Groupe de travail «Mécanisation et problèmes techniques» de la CEA (vice-présidence)
- VSM-TK 26, Commission technique de la Société suisse des constructeurs de machines
- SPAA, Service pour la prévention des accidents en agriculture, présidence de CT
- FRS, Fédération routière suisse (comité central)
- SKS, Conférence suisse pour la sécurité du trafic
- SSM, Comité de direction pour l'étude des carburants et lubrifiants
- USP, Union suisse des paysans (grand comité)
- ASCA, Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture



Concours européen de labour et championnat suisse de conduite de tracteur: le président central de l'ASETA félicite les vainqueurs.
(Photos: U. Zweifel)

Passage des pouvoirs

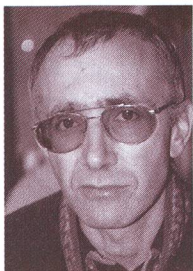
L'Assemblée des délégués, par le truchement du Comité central, a élu le successeur de Werner Bühler en la personne de Jürg Fischer, de Uitikon, ZH. Ce même comité a aussi approuvé le contrat conclu avec le fournisseur d'accès Interoute Telecommunications SA.

En remerciement des services rendus, les délégués réunis en assemblée ont nommé Werner Bühler membre d'honneur de l'ASETA comme aussi Emile Battiaz, président de la section Genève de 1985 à 1999 et Jakob Graf, président de la section Zurich de 1986 à 1998.

Dans le cadre des 75 ans de l'ASETA, les délégués réunis en assemblée dans la cour du château de Lenzbourg, soignent leurs relations...



Service technique



Willi von Atzigen, chef du service technique

L'ASETA participe avec efficacité à l'AGRAMA et à d'autres manifestations mises en scène par Willi von Atzigen, chef du service technique et directeur de projet.

Présentations:

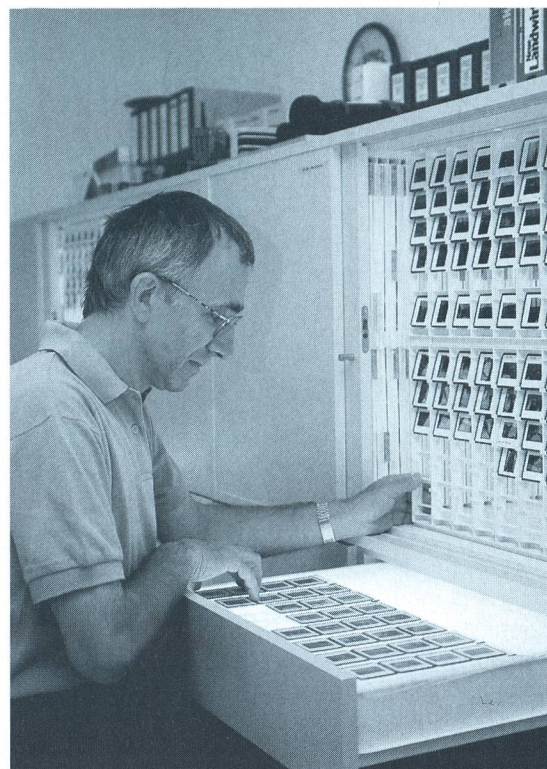
AGRAMA 1999 Lausanne: Coup d'envoi des 75 ans de l'ASETA à l'AGRAMA avec un nouveau lifting pour le stand. Les accents ont été mis sur le journal, la circulation routière et le cours de conduite G40.

Journée Portes ouvertes à la FAT: En sa qualité d'organisation partenaire, l'ASETA a marqué sa présence par un stand. Un nombreux public a montré de l'intérêt aux activités de l'Association.

Concours européen et suisse de labour près de Winterthour: Une tente dressée pour l'occasion, des banderoles publicitaires bien placées et un lâcher de ballons ... notre association n'est pas passée inaperçue.

Circulation routière: De nombreuses informations sur la circulation routière ont été données lors de séminaires pour entrepreneurs agricoles, cercles de machines, écoles d'agriculture et assemblées de sections.

Cours de conduite G40: L'élaboration de ce nouveau cours pour jeunes conducteurs est rapidement devenue la tâche première du service technique. Reconnaissance des lieux et établissement de dossiers pour 18 futurs sites sur l'ensemble du territoire suisse. 17 cours organisés dans 13 différents sites: cela fait 69 participants qui ont suivi le G40 et obtenu l'autorisation de rouler à la vitesse maximum de 40 km/h avec des tracteurs appro-



Willi von Atzigen, chef du service technique. L'une de ses «moindres» activités est consacrée au tri régulier des archives photographiques de l'ASETA à l'intention de «Technique Agricole», «Schweizer Landtechnik».

priés. Dans le cadre de la formation permanente pour moniteurs de poids lourds, quelque 27 personnes ont assisté au G40. Ce cours a servi en quelque sorte de complément d'information pour amener un corps de métier à mieux comprendre la circulation des véhicules agricoles.

Contrôles pour installations de freins hydrauliques: Lors de contrôles organisés auprès des sections, 13 tracteurs et 26 remorques ont été testés. Les résultats ont été plutôt médiocres. Cela est inquiétant, surtout au vu de la dernière augmentation de vitesse.

Tests pour pulvérisateurs: L'an dernier, 25 stations accréditées par l'ASETA (dont 10 domiciliées auprès d'entreprises ou d'ateliers de machines agricoles) ont contrôlé 3248 pompes pour grandes cultures (3434 pour 1998) et 707 diffuseurs (484 en 1998) pour l'arboriculture et la viticulture selon les directives établies par l'ASETA.

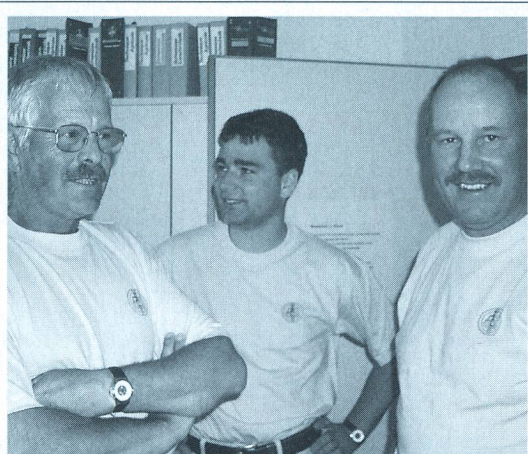
Journée pour Cercles de machines (MR): Soixante personnes intéressées ont participé à la journée pour MR à Dänikon, SO. Les thèmes de la rencontre: travaux du secteur communal, logistique pour plaquettes forestières (avec démonstration de déchiquetage) et visite d'une communauté d'exploitations alpestres.

Le champ d'action extérieur du service technique

- Commission technique du SPAA (BUL)
- Référence de contact pour l'Office fédéral des routes (consultation et révision OCR)
- Projet «Entrepreneurs agricoles et environnement» pour le SRVA
- Commission technique 26 de l'Association suisse de normalisation
- Formation continue pour les experts des Services automobiles ASA
- Guide-accompagnateur au salon du SIMA, Paris
- Guide-accompagnateur à l'exposition AGRI-TECHNICA de Hanovre

Centres de formation

Bon nombre de membres connaissent l'ASETA au travers des cours de formation continue. Que ce soit à Grange-Verney/Moudon ou Riniken, les cours ont une place de choix dans les prestations fournies par l'ASETA. Nouveauté 1999: le cours de conduite G 40 (cf. rubrique «Service technique»).



Le centre de formation ASETA en Suisse romande est à l'Ecole d'agriculture de Grange-Verney. Depuis la gauche: Michel Pichonnat (chef du centre), Nicolas Vincent et Frédéric Meyer.

A Grange-Verney...

... les cours d'informatique tiennent toujours le haut du pavé. Très bien fréquentés, certains cours ont été dédoublés. Selon Frédéric Meyer, huit personnes par session paraît la bonne mesure, tant pour les participants que pour l'enseignant. Chaque année, un bon nombre d'agriculteurs font le pas de l'informatique justifiant le cours de base qui permet aux néophytes d'acquérir les fondements techniques indispensables pour acheter, comparer en connaissance de cause et surtout pour comprendre le jargon des vendeurs. Pour les débutants, l'apprentissage de Windows reste la grande pierre d'achoppement. Frédéric Meyer parle d'un «certain découragement» lors du cours «Début d'utilisation de Windows». Cependant, sitôt que l'utilisateur commence à maîtriser les bases de travail (création de fichiers, dossiers, enregistrement, rangement de documents personnels, etc.) il vit une véritable libération! Word et Excel restent les chevaux de bataille des

cours info. Durant l'année, il a fallu ajouter des journées supplémentaires au programme. L'engouement pour l'Internet est également très présent à Grange-Verney et les cours rencontrent un vif intérêt.

Les cours d'atelier ont progressé de 47 journées/participants. Mis à part le cours sur le freinage hydraulique, tous les cours ont été donnés au moins une fois. Les cours d'entretien de bâtiments ont vu également une excellente participation avec 38 journées/participants supplémentaires. Nicolas Vincent dirige le cours sur machines et tracteurs, un cours très varié qui a donné entière satisfaction. Quelques exemples pratiques: démontage d'une motofaucheuse et révision de sa boîte à vitesses; révision de direction sur un tracteur, remplacement de l'embrayage et remise à neuf des freins; démontage d'une faucheuse rotative pour remédier aux fuites d'huile.

On assiste à un véritable développement des facultés créatrices pour le cours de construction métallique, car chaque «constructeur» confère à son objet un caractère très personnel: des tables de soudures, chevalets, chariots d'ateliers et autres sont les résultats pratiques de ces journées. Le cours «petits moteurs 2T 4T» permet aussi aux participants de travailler sur leurs propres véhicules. En 1999, grand succès pour les cours concernant les bâtiments puisqu'ils présentent plus du double de journées/participants par rapport à la saison précédente.

... et au siège de Riniken

Les cours traditionnels de soudure, de rénovation de bâtiments, d'entretien d'installations sanitaires et électriques sont les valeurs sûres du centre de Riniken. A côté de celles-ci, quelques nouveautés: pour la première fois le cours d'atelier K30, qui s'étend sur 30 jours et comporte un programme complet sur l'entretien et les réparations de machines a été répété une seconde fois. Basé sur le système de cours ouverts, des participants externes ont pu à leur gré s'intégrer au K30 pour des thèmes spécifiques sans pour cela suivre le programme complet. Une nouvelle volée d'étudiantes et d'étudiants de la section «agronomie» du Poly de Zurich est venue à Riniken pour mettre en pratique les théories reçues, soit se familiariser avec les machines et les entretenir.



Hansueli Schmid est le chef du centre de formation à Riniken. Première priorité durant l'hiver: transmettre aux participants le savoir-faire technique. L'été, Hansueli Schmid le consacre à actualiser le programme des cours. Il participe aussi régulièrement à la préparation de l'AGRAMA et à d'autres manifestations comme le tout dernier Championnat suisse de conduite de tracteur.



Pendant l'hiver, Hansueli Fehlmann, agriculteur, enseigne aussi au centre de Riniken. Ses spécialités, basées sur de longues années d'expériences, sont la soudure et le traitement des dossiers PI avec ordinateur.

Saisons		1999-2000	1998-1999
Total de journées/participants soit:		458	446
Cours d'informatique	AS 1 à 10	227	299
Cours d'atelier	AS 10 à 29	163	116
Entretien de bâtiments	AS 30 à 42	68	30

Commissions sectorielles

1

**Président de la Commission 1,
Victor Monhart,
Schlatt, TG**

La CoSec 1 traite toutes les affaires relatives à l'Association qui lui sont soumises et concernent des prestations fournies aux membres ASETA par le secrétariat central. La commission s'est engagée avec succès dans l'homologation du cours de conduite G40 et a pris position sur les révisions de l'OETV et de l'ORT.

Cette commission a aussi patronné le Championnat suisse de conduite de tracteurs et assuré la présence de l'ASETA lors de l'organisation du Concours européen de labour. Expositions: suite à un nombre de visiteurs plutôt modéré à Riniken, l'exposition de logiciels INFOLA devrait prendre un nouvel essor. Une fois de plus, l'AGRAMA reste un lieu de contacts très riche pour l'ASETA et ses membres. Les bonnes dispositions de l'ASMA envers l'Association n'y sont pas étrangères.



Intérêt marqué et bon écho dans la presse: la Journée d'informations a eu pour thème central «Les travaux communaux», un thème du domaine de la CoSec 3 «Cercles de machines». Production de plaquettes forestières pour les installations de chauffage en collectif.

2

**Président de la Commission 2,
Alfred Muller,
Dommartin, VD**

La CoSec 2 s'occupe de la mécanisation en commun dans le cadre des entreprises agricoles. Elle établit également les tarifs indicatifs appliqués dans les associations régionales d'entrepreneurs et garde en permanence le souci de maintenir la qualité des travaux. Lors des journées d'informations, elle a à la fois pris note et soutenu des mesures de protection de tassement du sol suite aux passages des machines et appareils. Quant aux questions relatives aux divers taux de TVA, elles seront vraisemblablement résolues de façon satisfaisante par la loi régissant cette taxe.

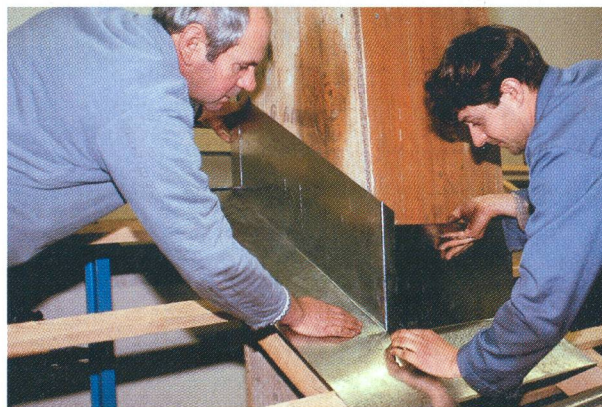


En collaboration avec les services de vulgarisation et la recherche, les sections organisent des démonstrations de machines: c'est l'occasion pour les membres de découvrir des techniques innovatrices et de nouveaux processus de production. La photo montre une démonstration de semis directs organisée par la Section vaudoise.

3

**Président de la Commission 3,
Ueli Haltiner,
Salez, SG**

Cette année, à l'invitation du cercle de Gäu, la CoSec 3 a organisé la Journée d'informations à l'intention des gérants de cercles de machines à Däniken, SO. Thème principal: les travaux communaux. Ce cercle de machines s'est vu octroyer une partie de l'entretien des routes cantonales par le canton. Quelques membres de la commission ont également participé à un échange international avec un cercle de Hongrie.



Les centres ASETA offrent un programme de cours varié.



Cours de conduite G40: près de 70 intéressés ont pris part aux deux journées prévues pour ce cours et ont obtenu l'autorisation de rouler à 40 km/h avec un tracteur approprié.



**Président de la Commission 4,
Moritz Blunschi,
Muri, AG (membre du Comité directeur)**

Cette commission est l'organe de supervision des deux centres de formation ASETA, de Grange-Verney et Riniken. D'après les statistiques, la CoSec 4 a constaté que le public tendait à privilégier les cours sur une ou deux journées, notamment pour les cours consacrés aux domaines techniques (soudure, réfections d'immeubles) et à l'informatique. Les cours de conduite G40 et d'autres comme la rénovation d'immeuble ont complété le programme et demandé des renforts externes.

4

**Président de la Commission 5,
Roland Biolley,
Hausen, AG**

Les membres de la CoSec 5 ont discuté des effets de la libéralisation du courant sur l'agriculture avec les spécialistes de la branche. Il a été démontré que les conséquences sur les prix dans les petites entreprises n'étaient finalement pas si élevées. De toute façon, à l'avenir les SI seront aussi sur le marché de la libre concurrence et se verraient obligés d'augmenter massivement les prix des pics de consommation.

5

**Président de la Commission 6,
Josef Meyer,
Jussy, GE**

La commission prend une part active aux travaux rédactionnels du journal de l'Association. De riches discussions ont apporté des suggestions dans la mise en pages comme aussi l'introduction d'une série sur «La Suisse – une contrée herbagère». Une excellente collaboration règne entre la rédaction et l'imprimerie ainsi qu'avec l'annonceur. Le layout a reçu de bonnes appréciations.

6



Championnat suisse de conduite de tracteur: à l'invitation de la section bernoise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, le 7^e championnat suisse de conduite de tracteur s'est déroulé à Schönbühl, près de Berne; simultanément les «Amis des anciennes machines agricoles» exposaient leurs «vétérans». Une dame et 68 messieurs ont achevé le parcours. La section Saint-Gall a remporté la victoire par équipe, tandis que Roland Benz, LU (cat. Junior) et Raphaël Scheiben de Märstetten, TG (cat. Elite) montaient sur la première marche du podium pour les épreuves individuelles.

Journal de l'Association



La rédaction:
Ueli Zweifel, rédacteur responsable
du journal de
l'Association...



... Franca Stalé,
assistante de
rédaction pour
«Technique Agri-
cole».

Depuis janvier 1999, «Technique Agricole» et «Schweizer Landtechnik» sont publiés par les Editions Vogt-Schild/Habegger à Soleure.

Grâce à des collaboratrices et collaborateurs créatifs qui maîtrisent à fond leur métier, la coopération entre l'imprimerie et la rédaction a déjà porté ses fruits: nos lecteurs lisent un journal professionnel au bénéfice des dernières nouveautés en terme de mise en page. Les moyens actuels, illimités ou presque, s'appuient sur les supports électroniques les plus récents utilisés dans le secteur imprimerie. Depuis le début de l'exercice 1999, chacune de nos publications dispose de 16 pages couleurs (au lieu de 10) ce qui valorise encore mieux la mise en page. A noter aussi que la plupart de nos illustrations sont issues de nos propres archives, toujours réactualisées.

Le journal de l'Association est le porte-voix de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture; il est le trait d'union entre les membres, les sections et l'Association centrale.

En bref, les points forts de 1999:

- l'augmentation de la vitesse pour les véhicules agricoles
- les programmes des centres ASETA de Grange-Verney et de Riniken
- la publicité pour vêtements et montres ASETA
- les nouveautés pour les permis de catégorie G/F et la diffusion du cours de conduite G40
- les voyages bien fréquentés au SIMA et à l'Agri-technica organisés en collaboration avec l'agence Agrar Reisen
- les comptes rendus et activités des sections
- le soutien rédactionnel aux campagnes de recrutement de membres mises sur pied par les sections VD et AG
- la conception et la mise à jour de la page d'accueil www.agrartechnik.ch

... sans oublier les activités inhérentes à la rédaction comme les reportages, les conférences de presse, les traductions, les statistiques, les enquêtes, etc.

La rédaction tient ici à remercier les employés de l'imprimerie Vogt-Schild/Habegger et de l'annonceur Publimag SA pour leur participation constructive à la réalisation du journal; elle remercie aussi les collaborateurs internes ou externes – auteurs, traducteurs – qui coopèrent avec la rédaction dans le même but. Elle exprime aussi sa reconnaissance aux organes de l'Association qui mettent les moyens financiers à disposition, ainsi qu'à la commission sectorielle 6 qui accompagne la rédaction dans ses choix.

Structures de l'ASETA

L'organe supérieur de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est l'**Assemblée des délégués** qui représente les sections selon leur effectif.

L'organe directeur est le **Comité central** qui soumet les dossiers à l'Assemblée des délégués. Il se compose du président central, du vice-président, des présidents et des gérants des sections ainsi que des présidents des six Commissions sectorielles.

Le Comité directeur est l'organe dirigeant de l'ASETA. Ses membres sont:

- Max Binder, conseiller national, Illnau, ZH, président central
- Francis Schleppi, Lignières, NE, vice-président
- Urs Begert, Oberbottigen, BE
- Moritz Blunski, Muri, AG
- Auguste Dupasquier, La Tour-de-Trême, FR
- Kari Gretener, Cham, ZG
- Theo Pfister, conseiller national, Flawil, SG

Effectif des membres

Fin 1998: 29 153, fin 1999: 29 008

Les sections Argovie, Genève, Saint-Gall et Soleure ont enregistré une augmentation.

Sections

L'Association suisse compte 22 sections dont la section du Liechtenstein. En 1999, elles ont organisé 516 manifestations; 415 d'entre elles ont été consacrées aux cours préparatoires pour l'obtention du permis de cat. G. 13 215 personnes ont participé aux cours organisés par les sections dont 9195 jeunes uniquement pour la catégorie G.

Comptes annuels

Bilan

Total des actifs	CHF 1,5 million
Total des passifs	CHF 1,2 million
Capital propre	CHF 0,3 million

L'exercice final fait valoir un bénéfice de CHF 3303.– pour un total de recettes et de dépenses de 1,48 million de francs. La cotisation centrale se monte à CHF 30.– par membre (journal de l'Association inclus); à ce montant s'ajoute celui perçu par les sections.